



GUÍA DOCENTE
EDICIÓN DE TEXTOS

Coordinación: ACEBRON RUIZ, JULIAN

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	EDICIÓN DE TEXTOS			
Código	101015			
Semestre de impartición	1R Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	3	OPTATIVA	Presencial
	Grado en Filología Hispánica	4	OPTATIVA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA		TEORIA
	Número de créditos	3		3
	Número de grupos	1		1
Coordinación	ACEBRON RUIZ, JULIAN			
Departamento/s	FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	<p>Docencia híbrida o mixta:</p> <p>1. HP: 60 h</p> <p>2. HNP: 90 h repartidas de la siguiente manera:</p> <p>- HNPs: Trabajo con acompañamiento virtual síncrono del/a profesor/a: videoconferencias para clases magistrales, discusiones, seminarios o tutorías, resolución de dudas... Las clases no presenciales síncronas se harán dentro del horario establecido en el calendario para la asignatura. (10 h)</p> <p>-HNPa: Trabajo autónomo del/a estudiante, sin acompañamiento del/a profesor/a: lecturas de bibliografía o material docente, estudio, realización de actividades encomendadas por el/a profesor/a. (80 h)</p> <p>[Donde: (HP: horas de presencialidad, HNP: horas de no presencialidad, HNPS: horas de presencialidad con acompañamiento síncrono, HNPa: horas de no presencialidad de trabajo autónomo del estudiante)]</p>			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Castellano (con lecturas ocasionales y pertinentes en otras lenguas).			
Distribución de créditos	50% teóricos 50% prácticos			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
ACEBRON RUIZ, JULIAN	julian.acebron@udl.cat	6	Jueves-Viernes 9:00-10:00 Despacho 3.43

Información complementaria de la asignatura

La asistencia a clase requiere haber realizado previamente las lecturas prescritas.

La asignatura quiere ofrecer una visión general de los procesos de edición atendiendo a las peculiaridades y exigencias de la industria editorial y tomando en consideración el papel de la filología, especialmente en el ámbito de la edición literaria. Con este objetivo, el programa de la asignatura combina clases teóricas con prácticas y actividades, tanto individuales como en grupo, dentro y fuera del aula, orientadas todas a la realización de un trabajo práctico final en el que se materializara la edición de un texto literario concreto.

Objetivos académicos de la asignatura

El estudiante debe haber adquirido un conocimiento sólido de las características de las diversas modalidades de creación literaria en lengua española, así como los enfoques de sus principales temas a través de su análisis formal e histórico-cultural. Debe conocer y ser capaz de analizar las corrientes literarias y las principales obras de la literatura española e hispanoamericana. Debe asimismo conocer el proceso de edición textual desde un punto de vista filológico.

La asignatura pretende ofrecer una visión general de los procesos de edición atendiendo a las peculiaridades y exigencias de la industria editorial y muy especialmente considerando el papel de la filología, sobre todo en el campo de la edición literaria. Con este objetivo, el programa de la asignatura combina sesiones teóricas con prácticas y actividades individuales y en grupo, dentro y fuera del aula, orientadas a la realización de un trabajo práctico final en que se llevará a cabo la edición de un texto literario.

Nos proponemos:

Que los alumnos sepan discernir los diferentes tipos de planteamientos a la hora de editar un texto dado.

Que se familiaricen con la bibliología y el editología científica.

Que entiendan y valoren el papel de la filología en el mundo editorial.

Que conozcan los presupuestos teóricos y prácticos de las corrientes más importantes de la crítica filológica de textos.

Que sepan identificar diferentes tipos de ediciones.

Que puedan interpretar un aparato crítico.

Competencias

Competencias transversales:

CT1 Adquirir una adecuada comprensión y expresión oral y escrita del catalán y del castellano.

CT3 Adquirir capacitación en el uso de las nuevas tecnologías y de las tecnologías de la información y la comunicación.

CT4 Adquirir conocimientos básicos de emprendeduría y de los entornos profesionales.

Competencias básicas:

CB2 Saber aplicar los conocimientos adquiridos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB4 Poder transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público (tanto especializado como no especializado).

Competencias generales:

CG3 Demostrar creativitat i iniciativa.

CG4 Planificar adecuadamente el trabajo individual y en equipo y gestionar el tiempo.

Competencias específicas:

CE21 Tener conocimiento y dominio práctico de retórica, estilística y otros recursos asociados al proceso de creación literaria y a la optimización de los objetivos de la comunicación oral y escrita en lengua española.

CE22 Saber analizar, evaluar y corregir, gramatical y estilísticamente, textos orales y escritos en lengua española.

Contenidos fundamentales de la asignatura

Temario

1. Presentación de la asignatura. Objetivos, contenidos, metodología y evaluación. Presupuestos propedéuticos. Actividad dirigida: consulta de fondos bibliográficos y elección de un texto para editarlo. (1ª semana)
2. Bibliología. El desarrollo de artefactos para la lectura (libros). Actividad dirigida: lectura crítica y evaluación preliminar del texto que se quiere editar. (2ª semana)
3. Historia de los soportes de la escritura, de la imprenta, del libro y de la edición. Actividad en grupo: taller de impresión tipográfica. (3ª semana)
4. La encuadernación. Partes del libro. La página de derechos (o de créditos). Actividad en grupo: manipulación analítica de libros. (4ª semana)
5. Conceptos fundamentales, terminología especializada en el campo del libro y de la industria editorial. Actividad en grupo: visita a una imprenta. (5ª semana)
6. ¿En qué consiste editar? Del autor al lector. Copistas, impresores y libreros. El papel de la filología (*editor vs. publisher*). Actividad dirigida: trabajo de investigación preparatorio para la edición del texto (autoría, temas, fuentes, contexto, público lector). (6ª semana)
7. El negocio editorial: pasado, presente y futuro. El éxito y el fracaso editorial. La industria editorial: editores, sellos editoriales, ediciones y colecciones; la gestión del negocio del libro y la cadena de edición. Actividad en grupo: visita a una editorial. (7ª semana)
8. Editología científica. Maquetación, composición y compaginación. Tipografía. Actividad dirigida: ejercicios de maquetación. (8ª semana)
9. La corrección ortográfica, la corrección ortotipográfica y la corrección de estilo. Principios de ortotipografía. Actividad dirigida: prácticas de corrección. (9ª semana)
10. Tipología de la edición. Edición facsímil; edición paleográfica; edición semipaleográfica. Actividad dirigida: edición facsímil, paleográfica y semipaleográfica del texto que se quiere editar. (10ª semana)
11. Edición modernizada; edición anotada o comentada; *editio variorum*; edición sinóptica; hiperedición. Actividad dirigida: edición anotada del texto que se quiere editar. (11ª semana)
12. Versión modernizada y otras categorías editoriales. Actividad dirigida: propuesta de ediciones potenciales. (12ª semana)
13. Crítica textual (ecdótica). La transmisión de textos. Tipología del error. Actividad dirigida: propuesta de edición definitiva. (13ª semana)
14. La edición filológica o crítica. I. Fase compilatoria: compilación, censo, descripción, denominación y colación de los testimonios. II. Fase crítica (1: análisis): examen y filiación de los testimonios. Actividad dirigida: borrador de la edición. (14ª semana)
15. La edición filológica o crítica. III. Fase crítica (2: síntesis): constitución del texto y de los aparatos. IV. Fase ecdótica: disposición del texto y de los aparatos. Actividad dirigida: primeras pruebas impresas de la edición. (15ª semana)
16. Entrega de un ejemplar impreso y encuadernado de la obra editada.

Ejes metodológicos de la asignatura

Ejes metodológicos de la asignatura

Actividad	codificación / descripción / tipología TPD	o*	G*	HP en aula	HP fuera de aula	HNP
Clase magistral (M)	Véase temario de la asignatura		1	30		
Seminarios (S)				5		
Prácticas (P)	Lecturas, consultas en fondos bibliográficos y documentales					20
Trabajos (T)	Trabajos individuales de reseña y disertación + Exposiciones orales en aula		1	10		15
Tutorías (Tut)	Consultas y resolución de dudas, guía para la realización de trabajos y otras actividades		1	2		
Otros (AA)	Visitas guiadas a editoriales, bibliotecas y archivos. Trabajo de edición		1		5	35
Evaluación (AV)	Ejercicios escritos individuales en aula		1	8		20
TOTAL				50	10	90

Plan de desarrollo de la asignatura

1. Presentación de la asignatura. Objetivos, contenidos, metodología y evaluación. Presupuestos propedéuticos. Actividad dirigida: consulta de fondos bibliográficos y elección de un texto para editarlo. (1ª semana)
2. Bibliología. El desarrollo de artefactos para la lectura (libros). Actividad dirigida: lectura crítica y evaluación preliminar del texto que se quiere editar. (2ª semana)
3. Historia de los soportes de la escritura, de la imprenta, del libro y de la edición. Actividad en grupo: taller de impresión tipográfica. (3ª semana)
4. La encuadernación. Partes del libro. La página de derechos (o de créditos). Actividad en grupo: manipulación analítica de libros. (4ª semana)
5. Conceptos fundamentales, terminología especializada en el campo del libro y de la industria editorial. Actividad en grupo: visita a una imprenta. (5ª semana)
6. ¿En qué consiste editar? Del autor al lector. Copistas, impresores y libreros. El papel de la filología (*editor vs. publisher*). Actividad dirigida: trabajo de investigación preparatorio para la edición del texto (autoría, temas, fuentes, contexto, público lector). (6ª semana)
7. El negocio editorial: pasado, presente y futuro. El éxito y el fracaso editorial. La industria editorial: editores, sellos editoriales, ediciones y colecciones; la gestión del negocio del libro y la cadena de edición. Actividad en grupo: visita a una editorial. (7ª semana)
8. Editología científica. Maquetación, composición y compaginación. Tipografía. Actividad dirigida: ejercicios de maquetación. (8ª semana)
9. La corrección ortográfica, la corrección ortotipográfica y la corrección de estilo. Principios de ortotipografía. Actividad dirigida: prácticas de corrección. (9ª semana)
10. Tipología de la edición. Edición facsímil; edición paleográfica; edición semipaleográfica. Actividad dirigida: edición facsímil, paleográfica y semipaleográfica del texto que se quiere editar. (10ª semana)
11. Edición modernizada; edición anotada o comentada; *editio variorum*; edición sinóptica; hiperedición. Actividad dirigida: edición anotada del texto que se quiere editar. (11ª semana)
12. Versión modernizada y otras categorías editoriales. Actividad dirigida: propuesta de ediciones potenciales. (12ª semana)

13. Crítica textual (ecdótica). La transmisión de textos. Tipología del error. Actividad dirigida: propuesta de edición definitiva. (13ª semana)
14. La edición filológica o crítica. I. Fase compilatoria: compilación, censo, descripción, denominación y colación de los testimonios. II. Fase crítica (1: análisis): examen y filiación de los testimonios. Actividad dirigida: borrador de la edición. (14ª semana)
15. La edición filológica o crítica. III. Fase crítica (2: síntesis): constitución del texto y de los aparatos. IV. Fase ecdótica: disposición del texto y de los aparatos. Actividad dirigida: primeras pruebas impresas de la edición. (15ª semana)
16. Entrega de un ejemplar impreso y encuadernado de la obra editada.

Sistema de evaluación

Mecanismos de evaluación	Codificación / Descripción-Criterios / Tipología TPD	Observaciones	O*	Actividad	%*
Asistencia y participación (As)	Asistencia y participación activa en clase (comentarios, coloquios, debates, etc.) habiendo realizado las lecturas prescritas.	Bloque I			15
Taller de evaluación (TA) (Examen)	Evaluación continua mediante ejercicios individuales en aula.	Bloque II			25
Informe (In) / Trabajos (T)	Trabajo de edición.	Bloque III			25
Otros (A)	Prácticas individuales y en grupo.	Bloque IV			20
Otros (A)	Exposiciones y presentaciones. Asistencia a conferencias y seminarios. Reseñas.	Bloque V			15

TOTAL: 100

En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la **evaluación alternativa*** deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más

información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

*La **evaluación alternativa** consistirá en un examen (oral y escrito) de recapitulación y síntesis sobre el contenido global de la asignatura.

Bibliografía y recursos de información

- *Biblioteca Nacional de España. Hemeroteca Digital*: www.bne.es
- *Biblioteca Virtual de Andalucía*: www.bibliotecavirtualdeandalucia.es
- Barceló i Cullerès, Joan & Xavier Vilallonga Cases: *La Cuca de Llum xarrupa claror*, ed. de Julián Acebrón Ruiz & Joan Ramon Veny-Mesquida, Càtedra Màrius Torres d'Estudis sobre Patrimoni Literari Català & Pagès editors, Lleida, 2021.
- Barceló i Cullerès, Joan: *Obres completes. Volum XXVIIIè*, ed. de Julián Acebrón Ruiz, Institut d'Estudis Ilerdencs & Càtedra Màrius Torres d'Estudis sobre Patrimoni Literari Català & Ajuntament de Menàrguens, Lleida, 2021.
- Blecua, Alberto: *Manual de crítica textual*, Castalia, Madrid, 1983.
- Blecua, Alberto: *Estudios de crítica textual*, Gredos, Madrid, 2012.
- Borràs Perelló, Lluís: *El libro y la edición. De las tablillas sumerías a la tableta electrónica*, Trea, Gijón, 2015.
- Caramuel, Juan: *Syntagma de arte typographica*, ed. y trad. Andrés Escapa, Instituto del Libro y de la Lectura, Madrid, 2004 [1664¹].
- Casati, Roberto: *Elogio del papel. Contra el colonialismo digital [Contro il colonialismo digitale]*, trad. Jorge Paredes, Ariel, Barcelona, 2015 [2013¹].
- Chivelet, Mercedes: *Diccionario de edición*, Acento, Madrid, 2001.
- Chivelet, Mercedes: *Historia del libro*, Acento, Madrid, 2003.
- Dahl, Svend: *Historia del libro [Bogens Historie]*, trad. A. Adell, Alianza, Madrid, 1990 [1927¹].
- Espinàs, Josep Maria: *El meu ofici*, La Campana, Barcelona, 2008.
- *L'edició de textos: història i mètode*, coord. Víctor Martínez-Gil, UOC, Barcelona, 2001.
- Llanas Pont, Manuel: *Sis segles d'edició a Catalunya. Una síntesi històrica*, Eumo Editorial & Pagès Editors, Vic-Lleida, 2007.
- Luidl, Philipp: *Tipografía básica [Typografie]*, trad. A. E. Gil, Campgràfic, Valencia, 2004 [1996¹].
- Martínez, Vicent: *L'edició filològica de textos*, Universitat de València, Valencia, 1999.
- Martínez de Sousa, José: *Diccionario de bibliología y ciencias afines*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1993 [1989¹].
- Martínez de Sousa, José: *Diccionario de ortografía técnica. Normas de metodología y presentación de trabajos científicos, bibliológicos y tipográficos*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1987.
- Martínez de Sousa, José: *Antes de que se me olvide. Una aventura tipográfica y bibliológica personal e intransferible*, Trea, Gijón 2005.
- Morocho Gayo, Gaspar: *Estudios de crítica textual (1979-1986)*, Universidad de Murcia, Murcia, 2003.
- Pérez Priego, Miguel Ángel: *Introducción general a la edición del texto literario*, UNED, Madrid, 2001.
- Pérez Priego, Miguel Ángel: *Historia del libro y edición de textos*, UNED, Madrid, 2018.
- Pujol, Josep M. & Joan Solà: *Ortotipografía. Manual de l'autor, l'editor i el dissenyador gràfic*, Columna, Barcelona, 1995 [1995¹].
- Reynolds, Leighton D. & Nigel G. Wilson: *Copistas y filólogos. Las vías de transmisión de las literaturas latina y griega [Scribes and Scholars]*, trad. Manuel Sánchez Mariana, Gredos, Madrid, 2013 [1968¹].
- Ruiz García, Elisa: *Manual de codicología*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1988.
- Sharpe, Leslie T. & Irene Gunther: *Manual de edición literaria y no literaria [Editing Fact and Fiction: A Concise Guide to Book Edition]*, trad. G. Ubaldini, FCE, Madrid, 2005 [1994¹].

- Tusquets, Esther: *Confesiones de una editora poco mentirosa*, RqueR, Barcelona, 2005.
- Unger, Gerard: *¿Qué ocurre mientras lees? Tipografía y legibilidad [Terwijl leest]*, trad. E.-M. Jansen, Campgràfic, Valencia, 2009 [2006¹].
- Unseld, Siegfried: *El autor y su editor [Der Autor und sein Verleger]*, trad. G. & A. Dietrich, Taurus, Madrid, 2005 [1982¹].